



がいこくじんしょうがくせい
外国人小学生のための
りかようご
「理科用語カード」

ちゅうごくご
～中国語～

さい ひょうごけんこくさいこうりゅうきょうかい
(財)兵庫県国際交流協会

ひょうごにほんご
兵庫日本語ボランティアネットワーク

さくせい ひょうごにほんご かい
(作成：兵庫日本語ボランティアネットワーク「わくわく会」)



< 算数・理科用語カードのご利用にあたって >

《作り方》

- 1．必要な言語の用語カードと、イラストカードを印字します。
- 2．イラストカードに、お好みの色を塗ります。
- 3．用語カードとイラストカードの同番号のものが裏表になるように貼り合わせます。
(両面印刷していただいてもOK。)
- 4．ラミネート(パウチ)します。
- 5．カードの大きさに切り分けます。(ラミネーターの大きさによっては、カードにしてから、ラミネートしていただいてもOK。)
- 6．完成!

《使い方》

- 1．児童が勉強している単元に出てくる用語のカードをピックアップします。
- 2．児童にカードの表(絵)を見せ、書か^{おもて}れていることばを一緒に読み、あるいは児童に読ませ、絵で意味をとらせます。読めなかったことばは、もう一度一人で読ませます。()があるものについては、()にあてはまる言葉を入れて、読ませます。
- 3．裏の訳で、意味を確認させます。
- 4．もう一度、絵を見ながら、読みます。

* その他、いろいろな方法でご活用ください。



外国人児童のための翻訳教材 アンケート

「外国人児童のための翻訳教材」を実際にお使いになってみて、いかがでしたか。差し支えない範囲でけっこうですので、ご意見をお寄せください。

所属先はどちらですか。

- a. 小学校 b. 国際交流協会 c. 日本語ボランティアグループ
→差し支えなければ、学校名、団体名をお書きください。
d. その他 []

1. どちらでこの翻訳教材をお知りになりましたか。

- a. 小学校 b. 国際交流協会 c. 日本語ボランティアグループ
→差し支えなければ、学校名、団体名をお書きください。
d. 兵庫県国際交流協会のHP e. その他 []

2. どちらでこの翻訳教材をご利用になりましたか。

- a. 小学校の国際教室 b. 小学校内での日本語教科学習支援 c. ボランティア教室
→差し支えなければ、学校名、団体名、教室名をお書きください。
d. その他 []

3. どの教材をお使いになりましたか。

- (1) 言語 [英・スペイン・ポルトガル・ベトナム・タガログ・中国・韓国／朝鮮]
(2) 教科 [①算数用語カード ②理科用語カード ③社会科用語カード
④生活科用語カード ⑤漢字熟語集]

4. 学習者は何歳ですか。また、何年生用の教材を使っていますか。

[歳] [年生用]

5. お使いの教科書は何ですか。

- (1) 算数 [出版社: 教科書名:]
(2) 理科 [出版社: 教科書名:]
(3) 社会科 [出版社: 教科書名:]
(4) 生活科 [出版社: 教科書名:]

6. 教材についてお尋ねします。

(1) 算数用語カードについて

① 用語の数

- a. 多すぎる b. ちょうどいい c. 少なすぎる

→ c. d. とお答えの方は、どのぐらいの数が適当だと思われますか。

② 用語の選び方

- a. 適切 b. まあまあ適切 c. あまり適切でない d. 全く適切でない

→ c. d. とお答えの方は、具体的にどの用語が適切でなかったのか、また、どのような用語が不足していると思われるかについて、お書きください。

③ 絵のわかりやすさ

- a. わかりやすい b. まあまあわかりやすい c. あまりわかりやすすくない d. わかりにくい

→ c. d. とお答えの方は、具体的にわかりにくいと思われた絵がありましたら、お書きください。

その他、ご意見があれば、お書きください。

(2) 理科用語カードについて

① 用語の数

- a. 多すぎる b. ちょうどいい c. 少なすぎる

→ c. d. とお答えの方は、どのぐらいの数が適当だと思われますか。

② 用語の選び方

- a. 適切 b. まあまあ適切 c. あまり適切でない d. 全く適切でない

→ c. d. とお答えの方は、具体的にどの用語が適切でなかったのか、また、どのような用語が不足していると思われるかについて、お書きください。

③ 絵のわかりやすさ

- a. わかりやすい b. まあまあわかりやすい c. あまりわかりやすすくない d. わかりにくい

→ c. d. とお答えの方は、具体的にわかりにくいと思われた絵がありましたら、お書きください。

その他、ご意見があれば、お書きください。

(3) 社会科用語カードについて

① 用語の数

- a. 多すぎる b. ちょうどいい c. 少なすぎる

→ c. d. とお答えの方は、どのぐらいの数が適切だと思いますか。

② 用語の選び方

- a. 適切 b. まあまあ適切 c. あまり適切でない d. 全く適切でない

→ c. d. とお答えの方は、具体的にどの用語が適切でなかったのか、また、どのような用語が不足していると思われるかについて、お書きください。

③ 絵のわかりやすさ

- a. わかりやすい b. まあまあわかりやすい c. あまりわかりやすすくない d. わかりにくい

→ c. d. とお答えの方は、具体的にわかりにくいと思われた絵がありましたら、お書きください。

その他、ご意見があれば、お書きください。

(4) 生活科用語カードについて

① 用語の数

- a. 多すぎる b. ちょうどいい c. 少なすぎる

→ c. d. とお答えの方は、どのぐらいの数が適切だと思いますか。

② 用語の選び方

- a. 適切 b. まあまあ適切 c. あまり適切でない d. 全く適切でない

→ c. d. とお答えの方は、具体的にどの用語が適切でなかったのか、また、どのような用語が不足していると思われるかについて、お書きください。

③ 絵のわかりやすさ

- a. わかりやすい b. まあまあわかりやすい c. あまりわかりやすすくない d. わかりにくい

→ c. d. とお答えの方は、具体的にわかりにくいと思われた絵がありましたら、お書きください。

その他、ご意見があれば、お書きください。

(5) 漢字熟語集について
ご意見があれば、お書きください。

[]

7. 今後は、どのような教材があればいいと思われますか。

[]

* ご協力ありがとうございました。アンケートは下記宛、お送りください。

(財)兵庫県国際交流協会 多文化共生課
email : frs@net.hyogo-ip.or.jp
Fax : 078-230-3280

は (葉)

叶 子

5

しぜん

自 然

1

くき(莖)

莖、梗

6

植 物 / 草

しょくぶつ

くさ

植 物 / 草

2

ね (根)

根

7

たね(種)

种子

3

はな (花)

花

8

め(芽)

芽

4

おし葉(ば)

押花

13

み (実)

果实

9

ハウセンカ

凤仙花

14

せ(背)が高くなる

(植物の背がのびる)

植物长高了

10

マリーゴールド

金盏花、万寿菊

15

かれる(花が枯れる)

花枯了

11

プランター

花盆

16

(実が)じゆくす

成熟

12

きろく (記録)
はっぴょう (発表)

紀 录
发 表

21

ビニルポット

塑 料 壺

17

モンシロチョウ

白蝴蝶

22

かんさつ (観察)

观察

18

たまご (卵)

蛋

23

じゅんび (準備)

准备

19

あおむし (青虫)

青虫、绿虫

24

かつどう (活動)

活动

20

さなぎ

蛹、虫蛹

29

よう虫 (ちゅう)

幼虫

25

いと

线

30

えさ

饵食、诱饵

26

せいちゅう (成虫)

成虫

31

から

外壳

27

入れ物 (いれもの)

容器、器具

32

ふん

糞、大便

28

色 (いろ)

顔 色

37

日光 (にっこう)
太陽の光(たいよう ひかり)

日 光
太 阳 光

33

形 (かたち)

形 状

38

日光がちよくせつ
あたらないばしょ

太陽光直接
照射不到的地方

34

大きさ (おおきさ)

大 小

39

しおれた葉

枯 萎 的 叶 子

35

食べ方 (たべかた)

吃的方法

40

アブラナ

油 菜

36

はら

肚子、腹部

45

こん虫 (こんちゅう)

昆虫

41

あし

脚

46

体の分かれ方

からだ わ かた

身体的分节部位

42

目 (め)

眼 睛

47

頭 (あたま)

头

43

しよつ角 (かく)

触角、触须

48

むね

胸部

44

アキアカネ(トンボ)

蜻 蜓

53

ショウリョウバツタ

将領蝗虫、蚂蚱

49

ギンヤンマ(トンボ)

银大蜻蜓

54

トノサマバツタ

老爷蝗虫

50

エンマコオロギ

油 葫 芦、蟋 蟀

55

オオカマキリ

大 螳 螂

51

太 陽 (たいよう)

太 阳

56

アブラゼミ(セミ)

秋 蝉

52

はねかえす

跳回、弾回、反射

61

光 (ひかり)

光

57

道すじ

道路、路线

62

しゃ光(こう)ぼん

太陽をちよくせつ見ると目をいためるので

光をさえぎるしゃ光ぼんを使う

遮光板

太阳光直接照射到眼睛会伤
到眼睛所以使用遮光板

58

手をかざす

用手遮

63

目をいためる

伤眼睛

59

光をさえぎる

挡住光线

64

かがみ

镜子

60

ほういじしん

方位を調べるコンパス

方位磁針

调查方位的圆规

69

まど当(あ)て

中靶、中目标

65

東(ひがし)

东边、东方

70

かげ(影)

影子

66

西(にし)

西边、西方

71

いち(位置)

位置

67

南(みなみ)

南边、南方

72

はんたいがわ

相反方向

68

午 前
ご ぜん
上 午

77

北 (きた)
北边、北方

73

正 午
しょう ご
正午、中午

78

東 西 南 北
とうざいなんぼく
东 西 南 北

74

午 後
ご ご
下 午

79

じしゃく
磁 鉄、磁 石

75

日なた
ひ
太阳照射的地方

80

てつ (鉄)
鉄

76